FL 03 12

Primer curso de Lengüe Literatura griegas, programa tercero, preparado y grabado por el equipo docente de la Asignatura, formado por José María Lucas de Dios, Pedro Vádenas de la Peña, Concepción Morales Otal y bajo la dirección de don Francisco Rodríguez Adrados. Ejercicios sobre el vocativo genitivo y nativo de la primera y segunda decinación. De igual manera que en el programa anterior vamos a tratar con este de fijar la morzología nominal griega que se estudia en el tema 4 de la primera unidad didáctica.

Es decir, vamos a insistir en el vocativo genitivo y nativo de las declinaciones primera y segunda. Vamos a tomar como base el texto de los ejercicios de autocontrobación. Con las mismas palabras utilizadas en ellos y otras ya muy conocidas para el alumno formaremos nuevas frases, cuya traducción facilitaremos tras una pausa que el alumno deberá aprovechar para intentar traducirla por sí solo.

Tenemos pues la página 11 del tema 4. Dicen las frases 1 y 2. La frase número 1 dice Nominativo y vocativo del nombre de Filippo. Nominativo Fílipos, es decir, con vocal temática de timbre O y la sigma característica de los nominativos. Frente a este nominativo del vocativo Fílipé aparece con el tema puro, que es lo que le caracteriza, pero con un cambio de timbre en la vocal temática.

En el nominativo era O, mientras que en el vocativo es E, lo cual refuerza la diferencia con el nominativo. Veamos las nuevas frases que podemos construir a partir de estas dos. Traduzca el alumno.

La carta pide el poder para Filippo. En la frase que proponemos a continuación, vamos a expresar, en cambio, la idea de pedir algo a alguien. Intente la traducción de esta frase.

La carta pide el poder a Filippo. Para esta idea de pedir algo a alguien, hemos utilizado la construcción de doble acusativo, construcción característica del griego y que tampoco es extraña en latín. Magister Dockett gramática en poeros.

El maestro enseña la gramática a los niños. Con este mismo lésico también podemos decir. La carta pide el poder de Filippo.

Otras posibles frases pueden ser. Filippo pide una carta. También podemos decir.

Queremos hacer notar cómo en griego la falta de artículo da idea de indeterminación. Epistole una carta. Frente al uso con artículo, epistole la carta.

También queremos hacer ver cómo en griego los nombres propios llevan artículo. Jofilipos, lo cual no indica vulgarismo como ocurre en español cuando decimos la Dolores, la Juana, el Tomás. Por tanto, los artículos griegos ante nombres propios de persona no deben traducirse en español.

Tomemos ahora las frases 3 y 4. Los lacedemonios son dueños del peloponeso. Frase número 4. En la frase 3 nos aparece Arjusín, forma verbal que traducimos por son dueños de. También podríamos haberla traducido por gobiernan.

Esta otra posible traducción es debido a que los verbos que en griego significan mandar y gobernar, ser rey de algún sitio, llevan su complemento directo en genitivo. Estos verbos llevan el complemento directo en genitivo porque su construcción está influenciada por la construcción del sustantivo de su misma raíz que lleva un genitivo. Por ejemplo, Así también decimos con verbo.

Gobiernan son dueños del peloponeso. El rey de los persas. En la misma frase 3 tenemos el nombre propio peloponesu.

Su nominativo es Jopeloponesos, el peloponeso, nombre antiguo del actual península de Morea. El nombre griego clásico peloponesos es un compuesto de pelops y nesos. Pelops pelope es un héroe griego oriundo de Asia menor, a quien se atribuye la fundación de los Juegos Olímpicos, más tarde revitalizados por Heracles.

Y de la palabra nesos nesu, palabra de la segunda eclinación, es decir, temática, que significa isla. Así pues peloponesos, quiere decir literalmente isla de pelope. Queremos hacer notar que en este tipo de compuestos lo único que se declina es la segunda parte de ese compuesto.

Otro nombre propio que aparece en las frases 3 y 4, Hoy la queda imónio y Tom la queda imonión. Uno en nominativo plural desempeñando el papel de sujeto y el otro en genitivo plural, como complemento nominal de Tenergen. Los lacedemonios son los habitantes de la región del peloponeso cuya capital es Esparta, de ahí que se les conozca también con el nombre de Espartanos.

Eran enemigos irreconciliables de los Ateniences, contra los que combatieron durante más de 25 años, del 431 al 404 antes de nuestra era. En la guerra del peloponeso, que nos ha sido narrada por Tucidides, historiador Ateniense. Fíjense, los alumnos, en la diferente acentuación del nominativo y genitivo plural, Hoy la queda imónio y retrotrayendo el acento lo máximo que admite el griego, puesto que la desinencia hoy del nominativo del plural para efectos de acentuación se considera breve, a pesar de ser un dictongo.

Mientras que frente a este hoy la queda imónio y el nominativo, tenemos en el genitivo del plural, con la queda imonión, la omega final hace que el acento no pueda retrotraerse más allá de la penúltima sílaba. Después de estas notas, intente el alumno traducir las siguientes frases. Epameinondas catélise tom peloponeson.

Epameinondas destruyó el peloponeso. O también podemos decir, Epameinondas catélise tus la queda imoníus. Epameinondas destruyó a los lacedemonios.

Ahora, con la forma verbal AC, ya conocida, que es la tercera persona del plural del verbo griego, semejante al ser español, vamos a construir otra frase que el alumno traducirá. Le

vamos a recordar antes que el verbo en griego, como en todas las demás lenguas, francés etre, inglés to be, alemán signe, excepto en español, tiene dos valores, un homenamente copulativo, son otro en cambio intransitivo, están o hay. Por ejemplo, hoy la queda imónio y AC entopeloponeso.

Los lacedemonios están en el peloponeso. Como en otros temas y en el programa anterior ya vimos, la forma en que los griegos expresaban la negación, vamos a hacer un par de frases más en que el alumno traducirá formas negativas. Recordemos pues que el adverbio negativo es u, no.

Así, por ejemplo, el peloponeso no destruyó el poder de epaminondas. el peloponeso no destruyó a epaminondas. Vamos a hacer ahora otras frases utilizando de nuevo la forma verbal, que ya apareció en la frase 2. Intentemos traducir.

El peloponeso pide el poder para los lacedemonios. Veamos esta otra frase. El peloponeso pide el poder a los lacedemonios.

Vamos a tomar ahora las frases 5 y 6 de estos ejercicios de autocomprobación. La frase número 5 dice Acepto los regalos del muchacho. Queremos hacer notar la posición del complemento del nombre que aparece en la frase 5. En ella, tu neaniu está colocado entre el artículo y el nombre del cual depende, ta dora.

También, como hemos visto otras veces, se podría haber colocado simplemente a continuación. Pero el griego tiene estas dos posibilidades. Primero, decir, ta tu neaniu dora, o bien, ta dora tu neaniu.

Con estas dos frases y teniendo también en cuenta la número 1, intente el alumno traducir y entender las que damos a continuación. Por ejemplo, si decimos En las cartas veo la amistad del joven, o bien, Teniendo en cuenta la conjunción copulativa griega kai, que significa I, ya conocida del alumno, traduzca la siguiente frase. Pasemos ahora a las frases 9 y 10 de la página 12.

La frase número 9 dice Los dioses son enemigos del perjurio de los hombres. Con los enemigos de los atenienses, ni comercio, ni amistad hay. Varias cosas queremos hacer notar en estas dos frases.

La primera es con respecto al adjetivo polenios que aparece en la frase 9, en nominativo de plural, desempeñando el papel de predicado nominal de ceoi. En cambio, en la frase 10 aparece funcionando como sustantivo, valor este que se lo da el artículo toys, ya que una de las funciones del artículo en griego es sustantivar adjetivos, verbos, etc. Otro hecho sobre el que queremos llamar la atención del alumno es como en la frase 10 tenemos un sujeto múltiple, emporía y filía.

En cambio, lo mismo que ocurre en latín, el verbo esti va en singular. Esta frase podría haberse construido también con el verbo en plural. También en esta frase 10 aparece repetido el

término ute, que en español se traduce por ni.

En griego se han fundido dos palabras, la negación u, ya conocida del alumno, y la conjunción te, y, dando por resultado, ute, ni. Con estas notas y las frases 9 y 10 construimos ahora otras nuevas que el alumno deberá intentar traducir. Por ejemplo, Los hombres no son enemigos de los dioses.

Podemos decir también Ni los dioses ni los hombres son enemigos de la amistad. También en te emporía u que esti filía. En el comercio no hay amistad.

Veamos otra frase. En esta última frase que hemos propuesto tal vez el alumno haya encontrado alguna dificultad en el momento de intentar traducirla. Se trata de una frase sin verbo, anthropo y anthropo is polémio.

La llamada oración nominal. Se entiende por oración nominal aquella en la que hay ausencia total de verbo, en este caso el verbo ser, y cuyo contenido es una máxima de carácter general. En este tipo de frases que encierran una máxima también se da la ausencia del artículo.

Si al principio del programa dijimos que esta ausencia denotaba indeterminación, ahora aquí queremos hacer notar que en refranes y máximas de tipo general indica generalización.